

# 香菜通信

発行

社会福祉法人 宮城県社会福祉協議会  
東北中国帰国者支援・交流センター

〒980-0014 宮城県仙台市青葉区本町3-7-4

電話：022-263-0948/022-223-1152

URL：http://www.miyagi-sfk.net/china

## 移動日本語交流会 in 岩手県

6月11日,つなぎ温泉大観で岩手県の帰国者,支援者が集い交流を深めました。パステルアート七色の風主宰の千葉智恵子講師を一関からお招きし,丁寧な指導のもと,パステルアートで色遊びを行いながらうちわ作りを楽しみました。その後入浴・歓談で交流を深め,最後に記念写真を撮って終了。皆さん大いに満足のご様子でした。

6月11日,在つなぎ温泉大観,岩手县的归国者,支援者们欢聚一堂,加深了交流。从一関请来了彩色粉笔画艺术七色风的主宰千葉智恵子老师,在老师细心的指导下,运用彩色粉笔画艺术涂抹颜色,体验了制作扇子的乐趣。之后,在洗温泉・畅谈当中增进了交流,最后拍集体照留念。大家都大为满足。



皆さんで会食歓談を楽しむ



完成したうちわを持って記念撮影



講師の指導のもと皆さん熱心にパステルアートを实践,うちわ作りに励む

参加者の声：非常に楽しかった。パステルアートははじめ戸惑ったが楽しくやれた。うちわ(作品)を持ち帰れていい記念になった。久しぶりにみんなに会えてとてもよかった。また参加したい。食事が大変美味しかった,等々。

参加者の心声：特别开心。初次接触彩色粉笔画艺术有些不知所措但愉快地完成了作品。带回扇子留作美好的纪念。大家久别重逢特别高兴。下次也一定参加。料理很美味。等等。

## 中国帰国者支援・交流センター講座及び交流活動の様子

本年度も当センターでは帰国者の日本語学習を支援するため、日本語講座及びパソコン講座が行われています。また交流活動としては、新たにストレッチヨガが加わりました。

为了继续在日语学习方面对归国者们进行支援，今年度本中心也开设了日语和电脑课程。并在交流活动中新设了伸展瑜伽。

### 日本語・パソコン講座



**実用日本語** 最新新聞記事を読む



**初級Ⅲ** 難しい日本語の発音練習



**医療中級** 関節の病気について



**続PCの基礎1** ワードを使って書く



**歌で覚える日本語** 日本の心に触れる



**続PCの基礎2** 真剣に学ぶ

### 交流活動



**健康体操** 雀踊り体操



**卓球** 楽しく上達する



**書道** 令和を書く



**創作** 靴下を編む



**太極拳** 修練十年、完璧に覚える



**絵手紙** 感じたままに筆を走らせる

### 本年度新規交流活動（ストレッチヨガ）

本年度よりストレッチヨガの活動が始まりました。講師は「続PCの基礎1」を担当しておられる後藤すみゑ先生です。参加者からは、腕が回るようになった、気持ち良い等の声が寄せられ、好評です。



### 今年度新設交流活動（伸展瑜伽）

今年度开始了伸展瑜伽的交流活动。老师是担任「续电脑1」的后藤すみゑ老师。参加者们表达了「胳膊可以抬起来了。心情舒畅。」等感想，深受欢迎。

## 就労コーナー

5月31日、就労研修会が『福祉のお仕事について』をテーマに帰国者24名に参加いただき、開催されました。

講師は中国帰国者支援センターの鈴木文俊。

DVDを観ながら福祉の仕事や働き方等についてお話がありました。「介護の仕事は利用者と同じ目線で気持ちを考えることが大切です」と帰国者の皆さんにも分かりやすい言葉でお話いただきました。研修会是对話形式で終始和やかな雰囲気が進み、皆さん熱心に聞き入っており、時折メモを取る姿も見受けられました。帰国者より「分かりやすく勉強になった」といった感想がありました。



5月31日、召开了以「有关福祉工作」为题的就业研修会，24名归国者前来参加。

讲师是本中心的鈴木文俊。

一边看光碟一边针对福祉工作以及工作方式等进行了讲解。用简单易懂的词语使归国者们理解了「介护工作最重要的是要和利用者站在同样的立场」。研修会始终以对话的形式在和睦的气氛中进行，大家都洗耳恭听，还有归国者热心的作笔记。大家发表了「简单易懂，受益匪浅」的感想。

## 東北連絡会

6月7日、東北各県の自治体担当者・支援相談員が、また厚生省からは援護企画課中国残留邦人等支援室・室長補佐五十嵐氏に出席いただき、東北連絡会が当センターで開催されました。今回は29年度に開始した、介護事業所で話相手をする「語りかけボランティア」の実施状況に質疑応答が集まりました。

6月7日、在本中心召开了由东北各县自治体负责人・支援相談員以及厚生省援护企划课遗华日本人支援室室长助理五十嵐氏参加的东北联络会议。会上对自29年度开始的「交谈志愿者」派遣的实施状况进行了提问答辩。

## 避難訓練

6月12日は「県民防災の日」で、県民総参加で防災訓練を実施しています。センターでも大規模な地震が発生した想定で避難訓練が実施されました。エレベーターが止まりましたが、皆さん昨年よりスムーズに階段を下りて来ました。階段に不安のある方々は5階の一室で待機しました。



6月12日是「县民防灾日」。进行了全体县民参加的防灾训练。中心也设想了大规模地震的发生，进行了防灾训练。在电梯停止使用的状况下，大家比去年还要顺利的使用楼梯进行了避难。

## 語りかけボランティア研修会

6月14日「語りかけボランティア」研修会が開催されました。参加者には帰国者の介護ニーズや現状を伝え、研修終了後に正式にボランティア登録いただきました。今後も多くの方々に研修を受けていただき、帰国者の方々のニーズにお応えできるよう努力したいと思います。



6月14日、召开了「交谈志愿者」研修会。向参加者介绍了归国者们在介护方面的现状和需求，研修会结束后还正式登录。期待今后有更多的各位参加研修，为满足归国者们的需求尽心尽力。

# 新職員紹介

## 教務主任：鈴木 文俊

4月から教務を担当しております。日本語学習やパソコン教室など、なんでもご質問やご意見があれば、いつでもお声をかけてください。

教務主任：鈴木 文俊

从四月开始担任教务的工作。如果大家有日语学习，电脑等方面有什么疑问和意见，请随时提出。

## 地域・介護支援

コーディネーター：菅野 啓

初めまして。担当のかんのひらくです。この業務は初めてで、分からないところだらけですが、皆さんのお役に立てるよう頑張るので、担当に関して疑問がありましたら、お気軽にご相談下さい。

地区・介護支援协调员：菅野 啓

大家好。我是菅野啓。初次接触这个工作，尽管满腹疑问但会尽心尽力。大家在介护方面有什么问题请随时咨询。

## 職業相談員：東寺 志乃

4月から就労支援の担当となりました東寺です。精いっぱい頑張りますので、皆様どうぞよろしくお祈りします。お仕事でお困りごとやご相談等ありましたらどうぞお声がけください。

就业相談员：東寺 志乃

从四月开始担任就业支援工作。会竭尽全力为大家服务，请大家多多关照。在工作方面有什么困难以及相谈之事，请随时咨询。

## <所長挨拶>

センターに通う帰国者の平均年齢も74歳になりましたが、毎日サロンから聞こえる会話や笑い声は高齢者とは思えないほど賑やかです。私たち職員が毎日仕事ができるのも、皆さんから元気をもらっているおかげかもしれません。

## 所长致辞

虽然在中心上课的归国者们的平均年龄已是74岁，但每天沙龙里热烈的气氛和传出的欢声笑语很难让人联想到他们是高龄者。我们职员们每天能够精力充沛的工作，或许也是托了大家的福吧。

## 令和元年度センター職員体制

所長	米谷 満
企画主任	菅原 賀代
教務主任	鈴木 文俊
生活相談員	戸田 麗穎
地域・介護支援コーディネーター	菅野 啓
職業相談員	東寺 志乃

最新情報はHPで確認を！

请在因特网上确认最新信息，

<http://www.miyagi-sfk.net/china> (日语)

過去の香菜通信はどこで見ることができますか？

您知道在哪儿可以看到编辑过的香菜通信吗？

<http://www.miyagi-sfk.net/china/china-news>

## <投稿写真募集>

あなたも「香菜通信」の記事や写真を載せてみませんか。内容は自由です。原稿は400字くらいでお願いします。皆様からの投稿を東北中国帰国者支援・交流センターでお待ちしています。

## 征集照片

想不想把您的报导和照片刊登在「香菜通信」上呢？内容随意。原稿大约在400字左右。期待您将投稿寄送至东北中国归国者支援・交流中心。

## <編集後記>

今回より担当となりあまり時間もなく不慣れな中で取材と編集をしました。精一杯作成しました。至らない点多々あると思いますがどうかご容赦下さい。今後さらによいものにしてゆくため、皆様どしどし投稿下さい。お待ちしております。

## 编辑后记

从本期开始接手香菜通信的编辑工作，在时间紧又生疏的情况下竭尽全力进行了取材，编辑。想必还有很多不周到之处，敬请谅解。今后，为了能刊登更多，更好的内容，希望大家踊跃投稿。期待着您的投稿。